



Deze download wordt u gratis aangeboden door Pick-upnaalden.nl

Web : www.pickupnaalden.com
Email : info@pick-upnaalden.nl
Facebook : www.facebook.com/pickupnaalden
Twitter : twitter.com/Pickupnaalden
Google+ : https://plus.google.com/+FCaris_pickupnaalden

Dual



CS 505-4 *Audiophile Concept*
HiFi Turntable

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Livro de Instruções

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem DUAL-Gerät.
Bitte, lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese
Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Bei eventuellen Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an
Ihren Dual-Fachhändler. Er ist für den Kundendienst und für
Garantieleistungen zuständig.
Zur Unterstützung des Fachhändlers in der Bundesrepublik
Deutschland stehen die auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung
genannten Dual-Service-Stellen bereit.

Dear customer

You are now the owner of a DUAL unit of guaranteed quality.
Please read these instructions carefully before using your new
equipment for the first time. Even though operation is rather simple,
you can only utilize the full advantages, if you are thoroughly familiar
with the particular features of this unit.
Your dealer has sole authorization in respect of servicing and repairs
under warranty. Your dealer will guarantee that any work carried out is
of high quality and he also is a DUAL specialist trained and kept up to
date by DUAL.

Chère cliente, cher client

En achetant cet appareil DUAL, chez votre revendeur, vous venez
d'acquiescer un produit de qualité.
Veuillez lire ces instructions de service avant de mettre l'appareil
en marche. Sa manipulation ne vous posera certainement aucun
problème, mais vous ne pouvez utiliser pleinement toutes les
possibilités de l'appareil que si vous le connaissez bien.
Seul votre revendeur est compétent pour le service après-vente et
les cas de garantie. Il effectuera les travaux de garantie; et il connaît
très bien les appareils DUAL, car DUAL donne une formation à ses
partenaires du commerce spécialisé et les tient informés en
permanence.

Zeer geachte cliënt

Met de aankoop van dit DUAL apparaat bij Uw vakhandelaar
bent U in het bezit gekomen van een kwaliteits product.
Alvorens het apparaat in gebruik te nemen, eerst de
gebruiksaanwijzing goed lezen. Dit kan U later eventuele
mogelijkheden, wat betreft de bediening, besparen.
Voor servicedienst en garantie, is uitsluitend Uw vakhandelaar
verantwoordelijk.
Hij verleent U garantie, en hij kent de DUAL apparaten door en dook
want DUAL schoold en informeert doorlopend zijn vakhandelaren.

Apresiasi cliente, apreciado cliente

Al decidirse por este aparato DUAL, Ud. ha adquirido un producto de
calidad.

Le rogamos lee detenidamente el presente manual de instrucciones;
antes de poner en marcha el aparato. Su manejo no presenta ninguna
dificultad, pero solo tras haberse familiarizado por completo con el
aparato, Ud podrá disfrutar de todas las posibilidades que le ofrece.
Para el servicio técnico y de garantía es competente únicamente su
distribuidor especializado. El se hace cargo de las reparaciones en
garantía y conoce mejor que nadie los aparatos DUAL, puesto que
DUAL le mantiene al corriente con la necesaria información técnica.

Högt ärade kund

Genom Er köp av denna DUAL apparat hos Er radiohandlare har Ni
förvärvat en kvalitetsprodukt.
Läs igenom den här bruksanvisningen innan Ni börjar använda
apparaten. Handboken av apparaten ger Er säkert inga problem men
Ni kan utnyttja alla möjligheter helt, först när Ni kan apparaten bra.
För kund- och garantservice är endast Er radiohandlare ansvarig. Han
ger Er garanti och känner också DUAL's anläggningar bäst, eftersom
DUAL är skyldig att ge löpande information till sina radiofackhandlare.

Cari clienti

Con l'acquisto di questo apparecchio DUAL, vi siete assicurati un
prodotto di qualità.
Preghiamo di leggere queste istruzioni d'uso prima di mettere in
funzione l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio certamente
non crea problemi, ma diventa possibile assicurarsi tutti i vantaggi
dell'apparecchio solo quando lo si conosce a fondo.
Per il servizio tecnico sono competenti esclusivamente i centri servizio
tecnico DUAL. L'indirizzo del più vicino centro potrete trovare sulle
Pagine Gialle sotto la voce «televisione e radio-apparecchi/parazione»
oppure tramite il vostro rivenditore di fiducia. Solo i centri di servizio
DUAL sono in grado di effettuare gli interventi in garanzia anche perché
sono continuamente informati sulle innovazioni tecniche dei prodotti
DUAL.

Caro cliente

Ap se ter decido por este aparelho DUAL, isso significa que adquiriu
um produto de qualidade.
Sugerimos-lhe que leia atentamente o manual de instruções antes de
começar a utilizar o seu aparelho.
Apesar de não oferecer qualquer dificuldade no seu manejo, só
poderá usufruir de todas as suas vantagens após uma verificação
prévia de todos os seus comandos.
Deverá solicitar sempre a presença do seu concessionário caso haja
alguma avaria ou em relação à garantia.
Só o seu concessionário garante uma boa manutenção do seu
aparelho, sendo este um técnico especializado e competente em
relação aos aparelhos da marca DUAL, mantendo-o informado sobre
qualquer dúvida técnica que possa surgir-lhe.



WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this product to rain or moisture.



Fig. 1

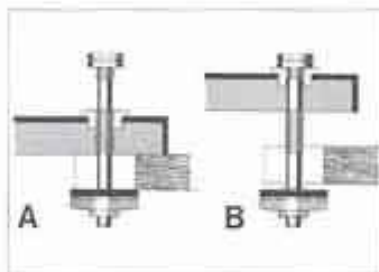


Fig. 2

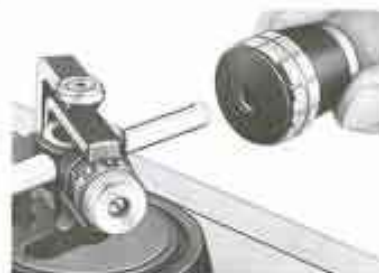


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

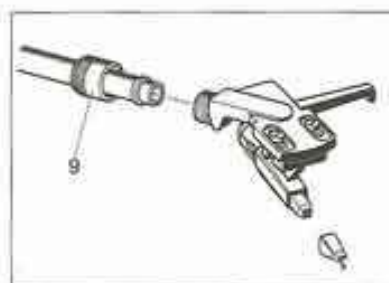


Fig. 6

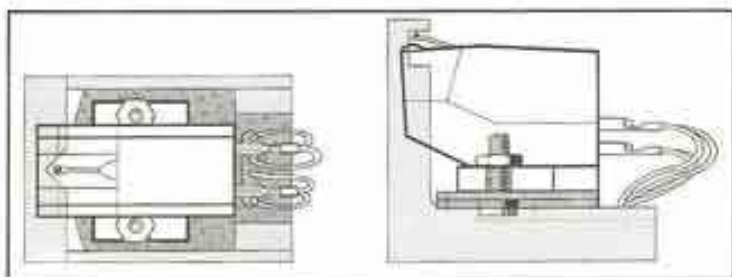


Fig. 7

Die Bedienungselemente

- 1 Abdeckhaube
- 2 Scharnier
- 3 Tonarm-Balancegewicht
- 4 Stelhülse für Tonarmhöhenjustage
- 5 Tonarmauflegekraft-Einstellung
- 6 Antiskating-Einstellung
- 7 Tonarmstütze mit Tonarmauflege
- 8 Mutter für Tonkopfbefestigung
- 9 Liffhülse
- 10 Befestigungsschrauben für Tonabnehmer
- 11 Befestigungsscheibe für Plattenteller
- 12 Transportsicherungsschraube
- 13 Tonhöhenabstimmung
- 14 Plattenteller-Drehzahl-Einstellung
- 15 Netzkabel
- 16 Tonabnehmerkabel
(rot bzw. schwarz = rechter Kanal, weiß = linker Kanal)
- 17 Masseleitung (mit dem Masseanschluß an der Verstärker-Seite verbinden)

Vorbereitung

Entnehmen Sie das Gerät und alle Zubehöerteile der Verpackung. Bitte bewahren Sie die Verpackungsteile für einen eventuellen späteren Transport auf.

- Entfernen Sie die links hinten evtl. zusätzlich vorhandene Sicherungsschraube.
Zum Lösen der Transportsicherungsschrauben (Fig. 1) drehen Sie diese im Uhrzeigersinn, bis sie ca. 15 mm tiefer rutschen und ziehen Sie – durch Weiterdrehen im Uhrzeigersinn – fest. Damit ist der Plattenspieler für die Spielstellung festend gelagert (Fig. 2/B).
- Drehen Sie das Tonarm-Balancegewicht **3** auf das hintere Tonarmende (Fig. 3).

Plattenteller

- Plattenteller mit Befestigungsscheibe und Plattentellerbelag aus der Verpackung nehmen.
- Plattenteller so auflegen, daß die 3 Rastnasen des Untertellers in die dafür vorgesehenen Aussparungen im Plattenteller einrasten.
- Befestigungsscheibe einsetzen, leicht nach unten drücken und um ca. 60° im Uhrzeigersinn drehen (Fig. 4).
Plattenteller ist gesichert.
Plattentellerbelag auflegen.

Abdeckhaube

- Scharnier **2** in die dafür vorgesehenen Aussparungen einstecken (Fig. 5).
- Schieben Sie die Abdeckhaube **1** parallel zu der Stellung der Scharniere **2** (Öffnungswinkel ca. 60°) satt in diese ein. In dieser Stellung läßt sich die Abdeckhaube jederzeit wieder abnehmen.

Anschluß an das Wechselstromnetz

- Der Plattenspieler ist entsprechend der Spannungsangabe auf dem Typenschild entweder an eine Netzspannung von 230 V/50–60 Hz oder 115 V/60 Hz anzuschließen.
- Das Gerät kann auch an die Steckdose entsprechend ausgestatteter Verstärker angeschlossen werden.
- Das Gerät führt auch im ausgeschalteten Zustand Spannung. Um es vollständig vom Netz zu trennen, muß der Netzstecker gezogen werden.

Anschluß an den Verstärker

- Verbinden Sie das mit RCA-(Cinch-)Steckern ausgerüstete Tonabnehmerkabel **16** mit dem Phono-Magnet-Eingang des Verstärkers (rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).
- Den Masseanschluß **17** an die Masse-schraube des Verstärkers anschließen.

Tonarm ausbalancieren,

Auflage- und Antiskatingkraft einstellen

1. Auflagekraft **5** auf „0“ stellen und Antiskating **6** ausschalten (Zeiger steht links). Nadelsschutz abziehen.
2. Tonarm entriegeln und über die Tonarmablage nach innen schwenken. Liffhülse **8** in Stellung **1** bringen. Dabei Tonarm festhalten.
3. Tonarm durch Drehen des Balancegewichtes exakt ausbalancieren.
Der Tonarm ist exakt ausbalanciert, wenn er frei schwebt.
4. Erforderliche Auflagekraft für das eingebaute Tonabnehmersystem durch Drehen der Skala **5** einstellen. Auflagekraft für den serienmäßig eingebauten Tonabnehmer ULM 68 = 12,5 mN = Skaleneinstellung 1,25.

Achtung: Bei abweichender Tonabnehmerbestückung sind die erforderlichen Einstellwerte dem separaten Tonabnehmerdatenblatt zu entnehmen.

An der Antiskatingeinrichtung **6** stellen Sie den dazugehörigen Wert nach folgender Tabelle ein:

- ☐ Einstellung für sphärische Abtastnadeln
- ☐ Einstellung für birnne (elliptische) Abtastnadeln (ULM 68 E)

Auflagekraft Auflagekraftsskala 5		Antiskating-Einstellung 6	
		Trockenabtastung	Nallaftastung
1	= 10 mN	1	0,7
ULM 68 → 1,25	= 12,5 mN	1,25	0,5
1,5	= 15 mN	1,5	1,0
2	= 20 mN	2	1,3
2,5	= 25 mN	2,5	1,8
3	= 30 mN	3	2,1

Wenn der Zeiger nach links zeigt, ist die Antiskating-Einrichtung abgeschaltet.

Bedienung

Start/Tonarmlift

- Wählen Sie mit Drehschalter **14** die gewünschte Plattenteiler-Drehzahl 33 oder 45 U/min, ziehen Sie den Nadelschutz nach vorne ab, einlegen Sie den Tonarm und schwenken Sie ihn über die Einleittüte der Schallplatte.
- Der Tonarm wird jetzt mit dem Lifthebel **8** – Lifthebel in Stellung **1** bringen – bedämpft und plattenschonend abgesenkt.
- Mit dem Lifthebel kann der Tonarm an jeder beliebigen Stelle – auch zur kurzzeitigen Spielunterbrechung – angehoben werden (Lifthebel in Stellung **2**). Der Plattenteiler dreht sich weiter.
- Die Höhe der Abtastnadel bei Lifthebel in Stellung **2** läßt sich durch Verdrehen der Stellschraube **4** um ca. 6 mm variieren.

Stopp

- Am Ende der Schallplatte wird der Tonarm automatisch von der Schallplatte abgehoben und das Gerät abgeschaltet.
- Sie können den Plattenspieler auch abschalten, indem Sie den Lifthebel in Stellung **2** bringen und den Tonarm auf die Tonarmstütze zurückführen.
- Wir empfehlen Ihnen – nach Beendigung des Spieles – den Tonarm auf die Stütze zurückzuführen, ihn wieder zu verriegeln und den Nadelschutz wieder aufzustecken.

Tonhöhenabstimmung (pitch control)

- Jede der beiden Normdrehzahlen 33½ und 45 U/min kann mit der Tonhöhenabstimmung variiert werden. Die Einstellung erfolgt mit dem Drehknopf „pitch“ **13**. Regelbereich bei 33½ U/min ca. 1/2 Ton (6%).
- Mit der Tonhöhenabstimmung **13** lassen sich Tonlage und Temp. der Wiedergabe individuell regeln, z. B. wenn ein Instrument zur Schallplatte gespielt wird und die Tonhöhe der Platte darauf abgestimmt werden soll, oder einige Musiktakte genau auf die Länge einer Filmszene gebracht werden sollen.
 - Die eingestellte Drehzahl ist mit der beigefügten Stroboskopscheibe kontrollierbar. Dazu legen Sie die Stroboskopscheibe auf den rotierenden Plattenteiler.
 - Wird sie aus dem Wechselstrom-Lichtnetz beleuchtet, so scheint die kreisförmige Strichteilung der gewünschten Tourenzahl – trotz Rotation der Scheibe – still zu stehen, wenn die Drehzahl des Plattenteilers mit der Soll-Drehzahl übereinstimmt.

Austausch bzw. Einbau des Tonabnehmers

Anstelle des eingebauten Tonabnehmers bzw. bei Geräten ohne Tonabnehmer kann ein 1/2 Zoll-Tonabnehmer mit einem Eigengewicht von 2,5 ... 8 g eingebaut werden.

Das Dual-Zubehörprogramm bietet entsprechende Tonabnehmer an.

- Mutter **8** lösen, und Tonkopf nach vorne abziehen (Fig. 5). Tonabnehmer durch Lösen der zwei Befestigungsschrauben **10** abnehmen.
- Anschlußleitungen am Tonabnehmer abziehen. Neuen Tonabnehmer zuerst lose am Tonkopf befestigen. Anschlußleitungen mit den Anschlußstiften des Tonabnehmers befestigen.
Rot R rechter Kanal
Grün R3 rechter Kanal Messe
blau GL linker Kanal Messe
weiß L linker Kanal
- Tonkopf wieder auf Tonarmrohr aufstecken und Mutter **8** festschrauben.
- Befestigen Sie den Tonabnehmer mit Hilfe der mitgelieferten Einbaulehre am Tonkopf.
- Die Montage ist korrekt, wenn die Abtastnadel – von oben betrachtet – in der V-förmigen Aussparung der Systemeinhaulehre steht. Von der Seite betrachtet, muß die Nadel im Bereich der rechteckigen Aussparung stehen (Fig. 6).

Abtastnadel

Die Abtastnadel ist durch den Abtastvorgang natürlichem Verschleiß ausgesetzt. Wir empfehlen daher eine regelmäßige Überprüfung, die bei Diamant-Abtastnadeln nach mindestens 300 Spielstunden erfolgen sollte. Ihr Fachhändler wird dies gern kostenlos für Sie tun. Abgenutzte oder beschädigte (abgesplitterte) Abtastnadeln zerstören die Schallplatten. Verwenden Sie bei Ersatzbedarf nur die in den Technischen Daten des Tonabnehmers empfohlene Nadeltyp. Nachgeschliffene Abtastnadeln verursachen oftmals hörbare Qualitätsverluste und erhöhte Schallplatten-Abnutzung. Ziehen Sie die Abtastnadel schräg nach vorne ab.

Das Einsetzen der Abtastnadel erfolgt in umgekehrter Weise (Fig. 6).

Nachträglicher Transport

Achten Sie bitte darauf, daß der Tonarm verriegelt und der Nadelschutz aufgesteckt ist.

- Transport Sicherungsschrauben entgegen dem Uhrzeigersinn locker schrauben, hochziehen und durch Weiterdrehen festziehen (Fig. 2/A).
- Tonarmbalancegewicht entfernen.

Elektrische Sicherheit

Das Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsbestimmungen IEC 85 (VDE 0850) und den EG-Richtlinien 82/499/EWG (VDE 0875).

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	CS 505-4
Messwerte = typische Werte Rumpel- und Gleitlaufwerte mit Lackölle ermittelt	Measured values = typical values Rumble and wow and flutter values obtained with lacquer foil	Valeurs mesurées = valeurs typiques Roulement et synchronisme déterminés avec une feuille vernie	
Stromart Wechselstrom umschaltbar	Current type Alternating current changeable	Courant courant alternatif commutable	50 oder 60 Hz
Netzspannungen vom Werk eingestellt	Mains voltages fixed by the producer	Tensions secteur fixées par le fabricant	220 – 240 oder, or 110 – 125 V
Riemenantrieb Dual 16-Pol-Synchron-Motor	Belt drive Dual 16-pole-synchronous motor	Entraînement à courroie Moteur synchrone 16 pôles Dual	Dual SM 100-1
Leistungsaufnahme	Power consumption	Consommation	ca. 8 Watt
Stromaufnahme an 230 V 50 Hz an 115 V 60 Hz	Power consumption on 230 V 50 Hz on 115 V 60 Hz	Consommation de courant on 230 V 50 Hz on 115 V 60 Hz	ca. 30 mA ca. 40 mA
Plattenteller nichtmagnetisch, abnehmbar	Platter non-magnetic, removable	Plateau antimagnétique, amovible	1,2 kg, 304 mm Ø
Plattenteller-Drehzahlen	Platter speeds	Vitesse du plateau	33 $\frac{1}{3}$, 45 U/min
Tonhöhen-Abstimmung auf beide Plattenteller-Drehzahlen wirkend Regelbereich bei 33 $\frac{1}{3}$ U/min	Pitch control on both platter speeds adjustment range at 33 $\frac{1}{3}$ rpm	Régage de la hauteur du son sur les deux vitesses Plage de réglage à 33 $\frac{1}{3}$ tr/min	6 %
Gesamtgleichlauffehler DIN WRMS	Wow and flutter DIN WRMS	Tolérance de vitesse totale DIN WRMS	± 0,06 % ± 0,035 %
Störspannungsabstand (nach DIN 45 500) Rumpel-Fremdspannungsabstand Rumpel-Geräuschespannungsabstand	Signal-to-noise ratio (in accordance with DIN 45 500) Rumble unweighted signal-to-noise ratio Rumble weighted signal-to-noise ratio	Rapport signal/bruit (selon DIN 45 500) Signal/bruit non pondéré de roulement Signal/bruit pondéré de roulement	52 dB 75 dB
Wirksame Tonarmlänge	Effective tonearm length	Longueur efficace du bras	221 mm
Krüpfungswinkel	Offset angle	Angle de coude	24° 30'
Tangentieller Spurfühlerwinkel	Tangential tracking error	Angle d'erreur de piste tangentiel	0,15°/cm
Magnet-Tonabnehmer HIFI DIN 45 500 rot R rechter Kanal grün RG rechter Kanal Masse blau GL linker Kanal Masse weiß L linker Kanal	Cartridge HIFI DIN 45 500 red R right channel green RG right channel ground blue GL left channel ground white L left channel	Cellule HIFI DIN 45 500 rouge R canal droit vert RG masse canal droit bleu GL masse canal gauche blanc L canal gauche	Dual LJM 68 E
Diamantnadel biadial	Diamond stylus biadial	Aiguille/diamant biadial	Dual DN 168 E 15 ± 5 µm
Empfohlene Auflagekraft	Tracking force	Force d'appui	12,5 mN (10–15 mN)
Übertragungsbereich	Frequency range	Bande passante	10 Hz – 25 kHz
Übertragungsfaktor	Output	Facteur de transmission	4 mV/Sens: 1 kHz
Compliance horizontal vertical	Compliance horizontal vertical	Compliance horizontale verticale	30 µm/mN 35 µm/mN
Tonabnehmergewicht	Cartridge weight	Poids de cellule	2,5 g
Gesamtkapazität Tonarmleitung und Tonabnehmerkabel	Total capacitance Tonearm leads and audio-cables	Capacité totale Câble du bras et câble de la cellule	ca. 160 pF
Achtung: Bei abweichender Tonabnehmer- bezeichnung sind die erforderlichen Einstel- werte dem separaten Tonabnehmerdaten- blatt zu entnehmen.	Note: If a different cartridge is used, refer to the separate cartridge data sheet for the ne- cessary setting values.	Attention: Avec une autre cellule, se reporter à la fiche technique séparée pour les valeurs requises de réglage.	



